



Wydano na zlecenie:
Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego
ul. Piastowska 14
45-002 Opole
www.opolskie.pl
www.ksow.pl
www.visitopolskie.pl

ISBN: 978-83-60455-61-6

www.opolskie.pl

Teksty:
Opolmedia Agnieszka Malik, biuro@opolmedia.pl, tel. 602 73 14 55
Zdjęcia:
Agnieszka Malik, Ewa Malik, archiwum UM Kędzierzyn-Koźle
Współpraca:
Janusz Wójcik, Bartosz Ostrowski, Kamila Wróbel
Wydawca:
Zakład Poligraficzny Sindruk, ul. Obr. Stalingradu 66,
45-565 Opole, www.sindruk.pl, e-mail: biuro@sindruk.pl



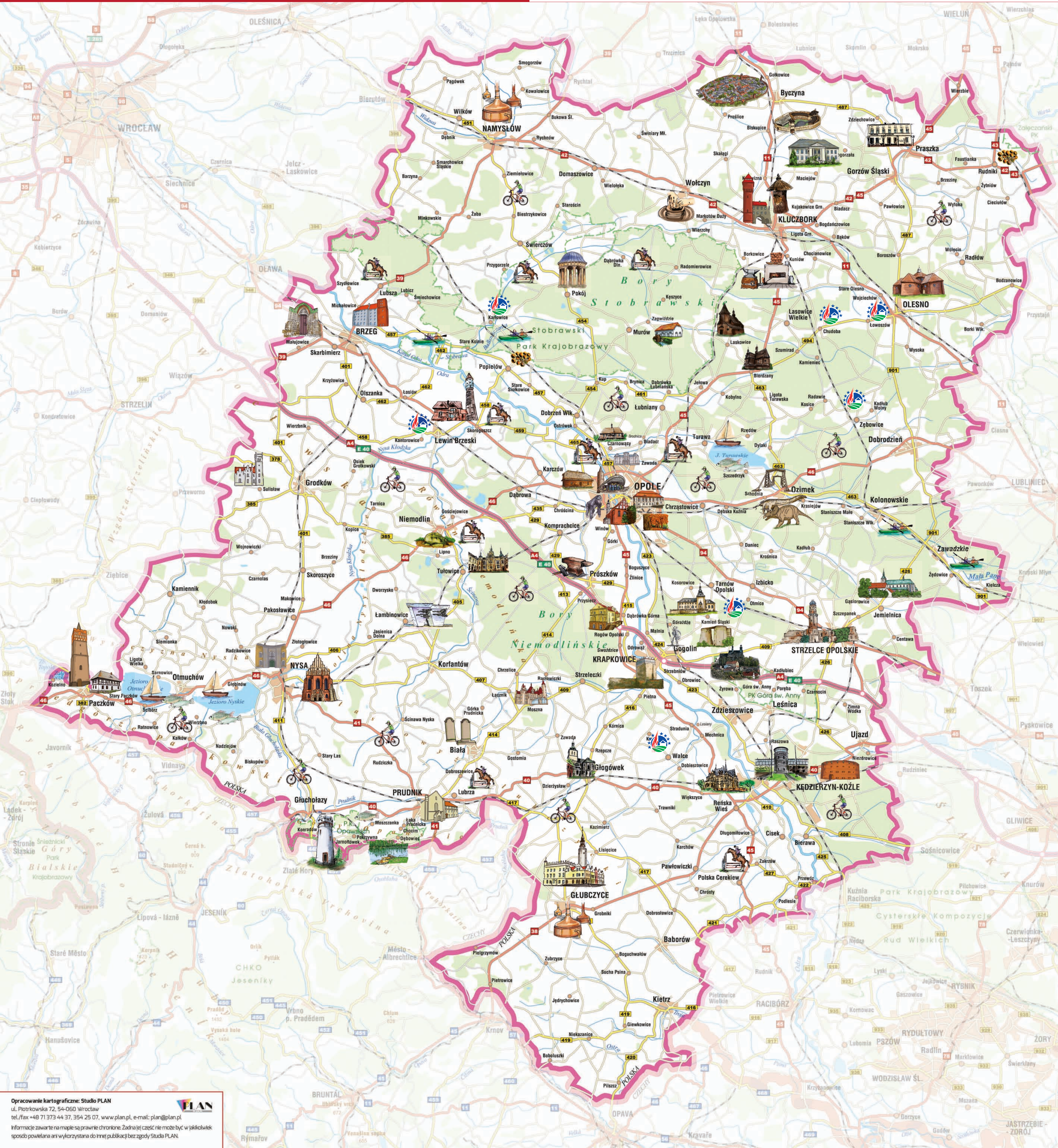
Śląsk Opolski • Das Oppelner Schlesien • Opole Silesia

Atrakcje turystyczne opolskiej wsi
Tourist attractions of Opole countryside
Touristische Attraktionen des Oppelner Landes



Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Schematu III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007 – 2013 Instytucja Zarządzająca PROW na lata 2007 – 2013: Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Publikacja opracowana na zlecenie Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego



Opracowanie kartograficzne: Studio PLAN
ul. Piotrkowska 72, 54-060 Wrocław
tel./fax +48 71 373 44 37, 354 25 07, www.plan.pl, e-mail: plan@plan.pl
Informacje zawarte na mapie są prawnie chronione. Żadna jej część nie może być w jakikolwiek sposób powielana ani wykorzystana do innej publikacji bez zgody Studio PLAN.

Zamki i Pałace ♦ Castles and palaces ♦ Schlösser und Palais



Brzeg
Renesansowy zamek zwany „Śląskim Wawelem” był rezydencją książąt brzeskich od 1311 r. Mieści się w nim muzeum zajmujące się historią opolskich książąt. W podziemiu znajdują się książęce sarkofagi.

Brzeg
The renaissance castle, called “The Silesian Wavel”, was a residence of the Brzeg dukes from 1311. It houses a museum dealing with the history of the Silesian Piasts. In the castle vaults there are dukes’ sarcophages.

Brzeg
Das Renaissance Schloss, sog. „Schlösscher Wawel”, war bis 1311 Residenz der Herzöge aus Brzeg. Dort befindet sich das Museum für die Geschichte der Schlesischen Piasten. Im Keller-gehoibt befinden sich Sarkophage mit herzoglichen Überresten.



Kamień Śląski
Turysci i pielgrzymi chętnie przybywają do miejsca kultu założyciela zakonu dominikanów św. Jacka z rodu Odrowążów. Niedaleko od odbudowanego pałacu znajduje się centrum sanatoryjne „Sebastianum Silesiarum”.

Kamień Śląski
Tourists and pilgrims eagerly arrive at the place of worship of Dominican Monastery founder, St. Jack from the Odrowąż family. Not far from the rebuilt palace, there is a spa centre “Sebastianum Silesiarum”.

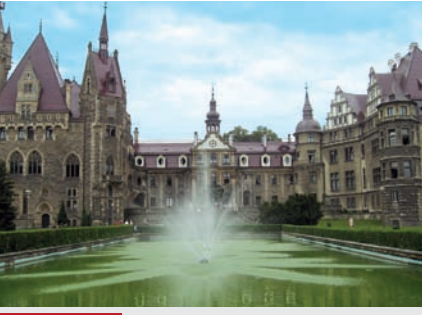
Kamień Śląski
Sowohl Touristen als auch Pilger gelangen sehr gern zur Wohl-fahrtsstätte des heiligen Hyazinth (poln. Jack) der Wappenge-meinschaft Odrowąż, des Begründers des Dominikanerordens in Polen. Unweit vom neu wiederhergestellten Schloss befindet sich das Erholungs- und Rehabilitationszentrum „Sebastianum Silesiarum”.



Maciejów
Pałac w stylu klasycystycznym zaprojektował Carl Gotthard Langhans, twórca Bramy Brandenburskiej w Berlinie. Wnętrza zdobią malowidła rzeźbienie z XVIII/XX w. i zachowane wyposażenie sprzed 1930 r.

Maciejów
Carl Gotthard Langhans, the creator of the Brandenburg Gate in Berlin, designed a palace in a classical style. The interior is decorated by wall paintings from the 18th/19th century and by preserved furnishings from the period before 1939.

Maciejów
Das klassizistische Schloss wurde von Carl Gotthard Langhans, dem Schöpfer des Brandenburger Tors in Berlin entworfen. In den Innenräumen sind Wände mit Malereien aus dem 18. und 19. Jahrhundert dekoriert. Die Originalausstattung aus der Vorkriegs-zeit ist erhalten geblieben.



Moszna
Pałac z 99 wieżami należy do najbardziej reprezentacyjnych bu-dowlí Opolszczyzny. Zachwycają m.in.: kominki, tajne przejścia i oświetlenie. Obok zabýkowej posiadłości otoczony parkiem znaj-duje się stajnia koni.

Moszna
A palace with 99 towers is one of the most representative buil-dings in the Opole region. One can admire fireplaces, secret pas-sages, an orangery and many others. Next to the historic estate surrounded by a park there is a horse stud.

Moszna
Das Schloss mit 99 Türmen gehört zu den repräsentativsten Bau-werken des Oppelnder Landes. Touristen sind beeindruckt vor allem von Kaminen, versteckten Durchgängen und der Orangerie. Neben dem historischen Besitztum mit einer Schlossparkanlage gibt es ein Gestüt.



Opole
Symbolem Opola jest średniowieczna Wieża Pastwiska, która odchyliła się od pionu o 1,5 metra. To jedyna pozostałość po zamku książęcym z XIII w. Z wysokości 42 m można podziwiać rozległą panoramę miasta.

Opole
The symbol of Opole is medieval Piast’ Tower which deviates from the perpendicular plane by 1,5 metre. The tower is the only reminder of the 13th century prince’s castle. From the height of 42 metre one can admire extensive panorama of the city.

Opole
Das Wahrzeichen der Stadt ist der mittelalterliche Pastenturm, der um 1,5 Meter von der Senkrechte abweicht. Er ist das einzige Überbleibsel des Herzogsschlusses aus dem 13. Jahrhundert. Von der Höhe von 42 Meter kann man die Aussicht auf die Stadt und Umgebung genießen.



Rogów Opolski
Zamek otacza zabýkowy park. Wewnątrz znajdują się zbiory Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej, m.in. mapa drzeworytowa Śląska z 1545 r. Turysta mogą zanocować w „Domu pod Kogut-kiem” z 1906 r.

Rogów Opolski
The castle is surrounded by a historic park. In the castle interiors there is a collection of Province Public Library, among others, a woodcut map of Silesia dating back to 1545. Tourists may stay overnight in “House under Cookerei” of 1906.

Rogów Opolski
Das Schloss Roggau ist von einer Parkanlage umgeben. In den Innenräumen ist die Öffentliche Woiewodschaftsbibliothek unter-gebracht, in der u.a. eine Holzschnittkarte von Schlesien von 1545 zu bestaunen ist. Touristen können eine angenehme Unterkunft im „Haus zum Hühnerchen” von 1906 finden.



Sulistaw
Neogotycki pałac należąco do króla Prus Wilhelma I Hoherzoller-na dziś stanowi ośrodek medycyny ajurwedzkiej i jogi, świadczący usługi rekreacyjne. Rezydencją z dwoma wieżami otacza czterohektarowy park.

Sulistaw
A neo-gothic palace owned by the King of Prussia Wilhelm I Hoherzollern, is now an Ayurvedic medicine and yoga centre, providing recreation services. The residence with two towers is surrounded by a four-hectare park.

Sulistaw
Das neogotische Schloss, das zeitweilig dem deutsche Kaiser Wilhelm I. gehörte, spezialisiert sich heute auf ayurvedische Be-handlungen, Yoga und Freizeitgestaltung. Die mit zwei Türmen gekörnte Residenz ist mit einer 4 ha Parkanlage umringt.



Zakrzów
W 1864 r. Heinrich Madeling kupił włości wraz z kamienio-mami. Po wojnie pałac spłonął i dopiero kilka lat temu odzyskał otaczający blask. Hotel otacza park, urokliwy staw i ruiny kamien-nego zamku.

Zakrzów
In 1864 Heinrich Madeling purchased the estate along with qu-eries. After the war, the palace was burnt and not until several years ago it regained its past splendour. The hotel is surrounded by a park, a charming pond and ruins of a stone castle.

Zakrzów
1864 erwarb Heinrich Madeling einen Landbesitz mit dem Stei-nbruch. In der Nachkriegszeit brannte das Schloss nieder und erst vor einigen Jahren erlangte es seine Pracht wieder. Das Schlosshotel ist von einem Park umgeben, in dem man einen schönen Teich und Schlossruinen sehen kann.

Ciekawe miejsca ♦ Interesting places ♦ Interessante Orte



Góra św. Anny
Na obszarze Parku Krajobrazowego Góry Św. Anny zarejestrowano ponad 800 gatunków roślin, w tym 31 chronionych. Niedaleko od bazyliki Św. Anny, miejsca kultu i pielgrzymek, znajduje się rezerwat geologiczny, Muzeum Czynu Powstańczego, położone na terenie parku krajobrazowego, gromadzi eksponaty związane z powstaniem śląskimi. Niedaleko w dawnym kamieniołomie ulokowany jest pomnikiecki amfiteatr. Górę nad nim Pomnik Czynu Powstańczego z 1955 r. autorstwa Xawerego Dunikowskiego.

St. Anne’s Mountain
More than 800 plant species, including 31 protected, have been registered in St. Anne’s Mountain Landscape Park. Not far from St. Anne’s Basilica, a place of worship and pilgrimage, there is a geological reserve, The Museum of Uprising Deeds, which is situated in the Landscape Park, collects exhibits related with Silesian uprisings. Not far from a former quarry, there is an old German amphitheatre. The Monument of Uprising Deeds from 1955, whose author is Xawery Dunikowski, overlooks the quarry.

Sankt Annaberg
Auf dem Gebiet des Landschaftsparks des Sankt Annaberg wurden über 800 Pflanzenarten, darunter 31 Schutzpflanzen registriert. In der Nähe des St.-Anna-Sanktuariums, das eine Kult- und Pilgerstätte ist, befindet sich ein geologisches Naturschutzgebiet. In dem auf dem Gebiet des Landschaftsparks gelegenen Aufstaudsmuseum befinden sich Exponate, die mit den schlesischen Aufständen verbunden sind. In dem nahe liegenden ehemaligen Steinbruch befindet sich das ehemalige deutsche Amphitheater. Über ihm erhebt sich das Aufstaudsdenkmal aus dem Jahr 1955, das von Xawery Dunikowski entworfen wurde.



Lipno
Zespół parkowy należy do najpiękniejszych na Opolszczyźnie. Warto zatrzymać się przy arboretum, legendarnym glazie, stawie Żółci, uroczysku zwanym „Piekielek”, chatce pustelnika i „Fryderyk”.

Lipno
The park complex belongs to the most impressive in the Opole region. It is worth stopping by arboretum, legendary rock, Żo-fia pond, wilderness called “Piekielek”, hermit’s hut, or stream “Fryderyk”.

Lipno
Die Parkanlage gehört zu den schönsten im Oppelner Land. Es lohnt sich, am Arboretum sowie an dem sagenhaften Felsblock, dem Teich von Sophie, der Enklode „Piekielek”, der Einsiedelei oder der Quelle „Fryderyk” länger stehen bleiben.



Opole
Park na wyspie Bolko to rozległy kompleks zieleni. Stawy, kanały, starodrzewie, łaki, ogród zoologiczny, przystań kajakowa, Ścieżki spacerowe czy rowerowe są idealnym miejscem odpoczynku opolan.

Opole
The park on Bolko island is a vast green complex. Ponds, chan-nels, ancient forest, meadows, zoologicall garden, canoe land- ing stage, walking paths or bicycle lanes are an excellent place for rest for residents of Opole.

Opole
Die Parkanlage auf der Insel Bolko ist eine großflächige grüne Ecke. Viele Teiche, Kanäle, alte Bäume, Wiesen, der Zoo, die Kanuangelegestelle, Wander- und Radwege bilden eine traumhafte Erholungsstätte der Einwohner.



Pokój
Po zespole pałacowym pozostał 173 ha zabýkowy park z unikal-ną roślinnością i fauną. Na 79 ha rodują się stawy. W czasie wędrowki warto dostrzec do rzęby spokoju lwa czy malowniczej ruinę na wyspie.

Pokój
A historic park with the area of 173 ha, as well as unique flora and fauna are the remains of a palace complex. The ponds stretch over 79 ha of the area. During a walk, we recommending visiting the sculpture of a sleeping lion or picturesque ruins on the island.

Pokój
An der Schlossanlage gibt es einen 173 ha großen Schlosspark mit seltener Flora und Fauna. 79 ha entfallen auf Teiche. Sehens-wert bei einer Spaziergang sind die Skulptur des schlafenden Löwen oder die malerische Ruine auf der Insel.



Prudnik
Od 1954 r. władze PRL, prawie przez rok w klasztorze franciszka-nów więzły prymasa Stefana Wyszyńskiego. Doś cęła udośćpe-niona jest turysta. Warto zatrzymać się przy Grocie Lurdzkiej z 1904 r.

Prudnik
In 1954, the Polish People’s Republic authorities imprisoned the prime Stefan Wyszyński in a Franciscan monastery for almost a year. Today, the cell is available for sightseeing. We recommend stopping at Lourdes Cave of 1904.

Prudnik
Im Jahre 1954 hielten im Franziskanerkloster die Machthaber der Volksrepublik Polen mehrere Monate lang den Primas Stefan Wyszyński gefangen. Heute wird die Gefängniszelle für Touristen zur Verfügung gestellt. Sehenswert ist auch die Lourdesgrotte von 1904.



Strzelce Polskie
Ruiny rozległej rezydencji pałacowej otacza park miejski o po-wierzchni 65 ha, założony w 1832 r. Jego twórcą jest hrabia von Renard, władający włościami. W głębi parku znajduje się ruina czterokondygnacyjnej wieży z 1840 r.

Strzelce Polskie
Ruins of a vast palace residence are surrounded by a municipal park with the area of 65 ha established in 1832. Its creator was count von Renard, the ruler of the land. Deep in the park there are ruins of a four-storey tower of 1840.

Strzelce Polskie
Die Ruinen einer großflächigen Residenz sind von einem 65 ha großen Park, der 1832 von seinem Eigentümer, dem Grafen von Renard, angelegt wurde, umgeben. Im Hintergrund kann man die Reste eines viergeschossigen Turmes von 1840 erblicken.

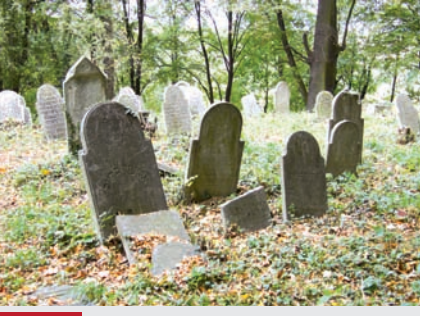


Jeziora opolskie
Opolszczyzna słynie z akwenów rekreacyjnych. Największym z nich są Jezioro Turawskie znane z regat „Białe Zagłę”, Jezioro Omuchowskie otoczone 29 ha rezerwatem przyrody i Jezioro Nyskie – raj dla wędkarzy.

Opole lakes
The Opole region is famous for its recreational basins. The big-gest of them are: Turawskie lake known for “White Sagle”, Jezioro Omuchowskie Lake surrounded by 29 ha nature reserve and Nyskie Lake – a paradise for anglers.

Oppelner Seen
Die Oppelner Land ist bekannt durch Wassereholungsgebiete. Zu den Größten gehören: der Turaw-Stausee (Jezioro Turaw-skie) beliebt wegen der Regatta „Weiße Segel” („Biale Zagłę”), der Omuchow-Stausee (Jezioro Omuchowskie), umgeben von einem 29 ha großen Naturschutzgebiet und der Neisser-Stausee (Jezioro Nyskie) – ein Paradies für Angler.

Miejsca historyczne ♦ Historical sites ♦ Historische Orte



Biała
Tut obok cmentarza komunalnego na wzgórzu znajduje się ukry-ta wiodł drzew jedyna z najpiękniejszych nekropolii żydowskich w regionie. Najstarszy nagrobek pochodzi z 1622 r. Z 3 tys. stełi ocalało ponad 900.

Biała
Next to the cemetery on a hill, hidden among trees is one of the most impressive Jewish necropolises in the region. The oldest gravestone dates back to 1622. Out of 3,000 headstones, over 900 have survived.

Biała
Gleich am Kommunalfriedhof auf dem Hügel befindet sich mitten in den Bäumen eine der prächtvollsten jüdischen Nekropolen in der Region. Das älteste Grabmal stammt aus dem Jahr 1622. Von 3 Tsd. Steilen sind über 900 unversehrt geblieben.



Byczyna
Z lotu ptaka widać świetnie zachowany średniowieczny układ ulic miasta otoczony pasem 6-metrowych murów, ciągnących się prawie kilometr. Zachowała się m.in.: Wieża Branna Niemiecka i Polska oraz zabýkowy kościół.

Byczyna
With a bird’s-eye view of this place, one can see a well pre-served, medieval layout of town streets, surrounded by 6-meter walls which stretch for almost one kilometre. The German and Polish Gate Tower, as well as a historic church have survived until present.

Byczyna
Aus der Vogelperspektive ist der hervorragend erhaltene mit-telalterliche Straßenverlauf, umgeben von der sechs Meter hohen und fast ein Kilometer langen Mauer zu erblicken. Erhalten blieb u.a. die Deutsche und Polnische Torturm sowie die historische Kirche.



Kędzierzyn-Koźle
Zespół fortyfikacji z 1743 r. powstał z inicjatywy króla Prus Fryde-ryka II. Do najważniejszych obiektów zabýkowych należy schron fortyeczny, Cyfliczną imprezą turystyczną są „Dni Twierdzy Koźle”, gromadzące setki turystów.

Kędzierzyn-Koźle
A complex of fortresses from 1743 came into being at the initia-tive of the king of Prussia, Frederick II. A fortress bunker is the historic facility of the greatest importance. “Kofe Fortress Days” is a periodic touristic event gathering hundreds of tourists.

Kędzierzyn-Koźle
Die Festungsanlage aus dem Jahre 1743 wurde auf Anregung des preußischen Königs Friedrich II. errichtet. Zu den wichtigsten Bauwerken gehört das Festungsbunker. Einen regelmäßigen to-uristischen Event stellen die sog. „Tage der Koźle-Festung” dar, die jedes Mal Hunderte von Touristen anziehen.



Krapkowice
Z obwarowań miejskich ocalała wieża Brama Góra z XIV w., która stała się symbolem miasta. Otaczają ją mury obronne. W poluinie rodują się z niej hejrał. W wnętrzu wieży znajdują się wystawy prezentujące region.

Krapkowice
Among the town fortresses, the Upper Gate tower from the 14th century has been preserved and it has become the symbol of the town. It is surrounded by defensive walls. A bugle call is sounded at noon from the tower. Inside, there are exhibitions presenting the region.

Krapkowice
Von den städtischen Befestigungsanlagen ist der Oberorturm aus dem 14. Jahrhundert übrig geblieben. Er wurde auch zum Wahrzeichen der Stadt, umringt von der Stadtmauer. Am Mittag wird das Tünnelnd vorgepfeilt. Im Turm befinden sich Ausstel-lungen, die die Region darstellen.



Łambinowice
Centralne Muzeum Jeróbow Wojennych obejmuje teren dawnego poligonu wojskowego. W czasie II wojny światowej był to naj-większy obóz jeniecki w Europie. Przechowywały fragmenty szlągów, warownia i trzy cmentarze.

Łambinowice
The Central Museum of Prisoners of War is situated on the for-mer training ground area. During World War II, it was the biggest prison-of-war camp in Europe. Fragments of Sialag, guardroom and three cemeteries have been preserved.

Łambinowice
Das Zentrale Kriegsgefängnismuseum umfasst das Gelände des ehemaligen Tüppeningplatzes. Im 2. Weltkrieg war dies das größte Gefangenenlager in Europa. Übrig geblieben sind Stücke von Sialagen, die Wachtstube und drei Friedhöfe.



Nysa
Król Prus Fryderyk II postanowił zmienić miasto w najnowocze-sniejszą twierdzę Europy ze wszystkimi typami umocnień: fortem wodnym, reducją czy kaponierą. Do zwiedzania udogodniono m.in. bastion św. Jádwiży.

Nysa
King of Prussia, Frederick II decided to transform the town into the most modern fortress in Europe with all types of fortifications: a water fort, a redoubt, or a caponier. St. Jádwiaga bastion is open to visitors.

Nysa
Der preussische König Friedrich II. entschied sich, die Stadt zur modernsten europäischen Festung umzuwandeln. Sämtliche Befestigungsanlagen wurden dabei eingesetzt. Wasserforts, Redouten oder Versorgungsschanzen. Betreibar ist seit einiger Zeit das St.-Hedwig-Bollwerk.



Paczków
Na długości 1,2 km ciągnie się orestaurowany pas murów obronnych z 19 wiekami łupinowymi. Szroniejski zespół za średniowiecznym systemem fortyfikacji należy do pomników historii.

Paczków
A renovated line of fortifications with 19 half-shell towers stretch for 1.2 km. The old-town complex with a medieval fortification system is one of the monuments of history.

Paczków
1,2 km lang zieht sich ein Streifen der restaurierten Stadtweh-mauer mit 19 Türmen in der Schalenkonstruktion. Die altstädti-sche Anlage mit dem mittelalterlichen Festungssystem stellt ein historisches Denkmal dar.

Kościoty ♦ Churches ♦ Kirchen



Matujowice
Ściany gotyckiego kościoła, zwanego „śląską Sykstynią”, przypo-minają Błhbie w obrazkach. Jego wnętrza zapiehniają odnowione polichromie. Każda z 640 stropowych desek ozdobiona jest in-nymi ornamentami.

Matujowice
The walls of the Gothic church, called “The Silesian Sistine”, resemble the illustrated Bible. Its interior is filled with renovated polychrome. Each of the 640 ceiling boards is decorated with different ornaments.

Matujowice
Die Wände der gotischen Kirche, die als die „schlesische sidi-sche Kapelle” gilt, erinnern an eine Bildbibel. Die Polychromie ist jetzt erneuert. Jedes der 640 Deckenbretter ist reichlich mit verschiedenartigen Darstellungen verziert.



Opole
W podziemiach kościoła pw. św. Trójcy spoczywa 8 książąt i 5 opolskich księżnych. Sarkofag księcia Bolka III można podziwiać w kaplicy Pastwowskiej. Świątynią jest częścią zespołu klasztor-nego franciszkanów.

Opole
Eight princes and five princesses of Opole were buried in the vault of the Holy Trinity Church. In the Piast’ chapel one canro the sarcophagus of prince Bolko III. The church is part of the Franciscan monastery complex.

Opole
Im Kellergeschoss der Dreifaltigkeitskirche ruhen 8 Herzöge und 5 Herzoginnen aus Oppeln. Der Sarkophag des Herzogs Boleslaw III. ist in der Piast-Kapelle zu besuchen. Das Götterhaus gehört zum Klosterensemble des Franziskanerordens.



Szlak budownictwa sakralnego
Szlak łączy Opole i Stare Olesno, jego atrakcją są drewniane ko-scioty z XVII i XVIII wieku. Pierłą architektoniczną na szlaku jest świątynia pw. św. Anny w Olesnie. Warto zajrzeć m.in. do Czar-nego, Gólkowic, Łaskowic i Bietzian.

Religious architecture trail
The trail combines Opole and Stare Olesno, and its main at-traction are the 17th and 18th century wooden churches. The architectural gem of the trail is the St. Anne’s Church in Olesno. We recommend visiting Czarnowię, Gólkowice, Łaskowice and Bietzian.

Die Route der Sakralbauwerke
Diese Route verbindet Oppeln und Alt-Rosenberg (Stare Olesno). Das Augenmerk gilt dabei Holzkirchen aus dem 17. und 18. Jahr-hundert. Das Juwel stellt die St.-Anna-Kirche in Rosenberg dar. Sonstige Sehenswürdigkeiten dieser Art gibt es in Czarnowię, Gólkowic, Łaskowic und Bietzian.

JuraPark ♦ JuraPark ♦ JuraPark



Krasiejów
JuraPark na obszarze dawnego pokopalnego wyrobiska zajmuje obszar 40 ha. To unikalne miejsce w Polsce, na terenie którego znale-ziono omentaryzko zwierząt sprzed 225 mln lat. Odkrycie prezentowane jest w pawilonie paleontologicznym. Atrakcją kompleksu są: kino emocji 5D, ponad 200 modeli prehistorycznych stworów, park rozrywki, kąpielisko z piasz, oceanarium multimediale, muzeum i pociski. Głędzi kłórnemu można odbyć podróże w czasie.

Krasiejów
The JuraPark, with the area of 40 ha, is situated in the former mining excavation area. This is a unique place in Poland where a burial mound of animals dating back 225 million years was found. The discovery is presented in a paleontological pavilion. The attractions of the complex are: 5D emotion cinema, over 200 models of prehistoric monsters, amusement parks, a bathing beach, a multimedia oceanarium, a museum and a time travel train.

Krasiejów
Der JuraPark auf dem Gelände der ehemaligen Tongrube nimmt die Fläche von 40 ha ein. Es ist der einzige Standort in Polen, in dem ein prähistoischer Tierfriedhof entdeckt wurde, der auf 225 Mio. Jahre geschätzt wird. Die Entdeckung wird im paläontologischen Pavillon präsentiert. Eine Attraktion des Komplexes sind: das Emotionskino 5D, über 200 Modelle prähistoischer Monstern, ein Erholungs-park, ein Freibad mit Strand, das Kuppelbad Oceanarium, das Museum und ein Zug, mit dem man eine Zeitreise machen kann.



Krasiejów
JuraPark na obszarze dawnego pokopalnego wyrobiska zajmuje obszar 40 ha. To unikalne miejsce w Polsce, na terenie którego znale-ziono omentaryzko zwierząt sprzed 225 mln lat. Odkrycie prezentowane jest w pawilonie paleontologicznym. Atrakcją kompleksu są: kino emocji 5D, ponad 200 modeli prehistorycznych stworów, park rozrywki, kąpielisko z piasz, oceanarium multimediale, muzeum i pociski. Głędzi kłórnemu można odbyć podróże w czasie.

Krasiejów
The JuraPark, with the area of 40 ha, is situated in the former mining excavation area. This is a unique place in Poland where a burial mound of animals dating back 225 million years was found. The discovery is presented in a paleontological pavilion. The attractions of the complex are: 5D emotion cinema, over 200 models of prehistoric monsters, amusement parks, a bathing beach, a multimedia oceanarium, a museum and a time travel train.

Krasiejów
Der JuraPark auf dem Gelände der ehemaligen Tongrube nimmt die Fläche von 40 ha ein. Es ist der einzige Standort in Polen, in dem ein prähistoischer Tierfriedhof entdeckt wurde, der auf 225 Mio. Jahre geschätzt wird. Die Entdeckung wird im paläontologischen Pavillon präsentiert. Eine Attraktion des Komplexes sind: das Emotionskino 5D, über 200 Modelle prähistoischer Monstern, ein Erholungs-park, ein Freibad mit Strand, das Kuppelbad Oceanarium, das Museum und ein Zug, mit dem man eine Zeitreise machen kann.



Opole
Ogród Zoologiczny na wyspie Bolko zaliczany jest do najładniejszych w kraju. W latach 30. XX w. był to prywatny zwierzynek, który w 1937 r. wykupiło miasto. Na powierzchni 20 hektarów wśród drzew mieszka ponad 200 gatunków zwierząt z całego świata, m.in.: goryle, uchaki, żurawie, wielbłądy, hipopotamy karłowate. Na dzieci czeka wiele atrakcji: mini zoo, labirynt wśród tuł, liczne miejsca zabaw oraz park linowy.

Opole
Zoological Garden on Bolko island is classified as one of the most beautiful ones in Poland. In the 1930’s, it was a private menagerie which was purchased by the city in 1937. In the area of 20 hectares, among the trees, over 200 species of animals from all parts of the world live, among others: gorillas, sea lions, kangaroos, camels and pygmy hippopotamuses. There are many attractions for children: mini zoo, thuj labyrinth, numerous playgrounds and a rope park.

Opole
Der Zoologische Garten auf der Insel Bolko wird den prächtigsten in Polen angerechnet. In den 30-er Jahren des 20. Jahrhunderts war das ein privater Tiergarten, der 1937 durch die Stadt abgekauft wurde. Auf der Fläche von 20 Hektar wohnen unter Bäumen 200 Tier-gattungen aus der ganzen Welt, u.a.: Gorillas, Seelöwen, Giraffen, Känguru, Kamele oder Pygmaäffenpferde. Für Kinder sind mehrere Attraktionen vorgesehen: der Minizoo, Thujenlabirynth, viele Spielplätze und ein Hochseilgarten.



Opole
Ogród Zoologiczny na wyspie Bolko zaliczany jest do najładniejszych w kraju. W latach 30. XX w. był to prywatny zwierzynek, który w 1937 r. wykupiło miasto. Na powierzchni 20 hektarów wśród drzew mieszka ponad 200 gatunków zwierząt z całego świata, m.in.: goryle, uchaki, żurawie, wielbłądy, hipopotamy karłowate. Na dzieci czeka wiele atrakcji: mini zoo, labirynt wśród tuł, liczne miejsca zabaw oraz park linowy.

Opole
Zoological Garden on Bolko island is classified as one of the most beautiful ones in Poland. In the 1930’s, it was a private menagerie which was purchased by the city in 1937. In the area of 20 hectares, among the trees, over 200 species of animals from all parts of the world live, among others: gorillas, sea lions, kangaroos, camels and pygmy hippopotamuses. There are many attractions for children: mini zoo, thuj labyrinth, numerous playgrounds and a rope park.

Opole
Der Zoologische Garten auf der Insel Bolko wird den prächtigsten in Polen angerechnet. In den 30-er Jahren des 20. Jahrhunderts war das ein privater Tiergarten, der 1937 durch die Stadt abgekauft wurde. Auf der Fläche von 20 Hektar wohnen unter Bäumen 200 Tier-gattungen aus der ganzen Welt, u.a.: Gorillas, Seelöwen, Giraffen, Känguru, Kamele oder Pygmaäffenpferde. Für Kinder sind mehrere Attraktionen vorgesehen: der Minizoo, Thujenlabirynth, viele Spielplätze und ein Hochseilgarten.

Opolska wieś ♦ Opole countryside ♦ Oppelner Dorf



Muzeum Wsi Opolskiej
Muzeum Wsi Opolskiej zajmuje obszar 10 hektarów, na którym znajduje się ok. 50 obiektów przeniesionych z opolskich wsi. Do atrakcji odkryte podczas wykopalisk wypożyczynko z dużą bazą noclegową. Przez miejscowość przepływa Złoty Potok, na którym stworzono kąpielisko.

Museum of Opole Countryside
The Museum of Opole Countryside, with the area of 10 hectares, has approximately 50 facilities transferred from the villages of Opole. The oldest ones include a cottage from 1745 and a wooden church from Geboszew dating back to 1613. A blacksmith is still working in the historic smithy of 1726. During numerous events bread is baked, while folk artists weave baskets and model clay pots. Many festivals and fairs are held in the open-air ethnographic museum.

Museum des Oppelnder Landes
Das Museum des Oppelner Landes erstreckt sich auf 10 Hektar. Auf dieser Fläche sind 50 Objekte, die aus Oppelnder Dörfern zu die-sem Standort verlegt wurden, zu besichtigen. Zu den ältesten gehören eine Hütte von 1745 und eine Schrottholzkirche aus Geboszew von 1613. In der alten Schmiede aus dem Jahre 1726 arbeitet nach wie vor ein Schmied. Bei Feierlichkeiten wird Brot gebacken, volkstümliche Künstler flechten Körbe und formen Tonpötte. Im Museum finden zahlreiche Feste und Jahrmärkte statt.

